Porównanie tłumaczeń Marka 5:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy mówi im dlaczego jest czyniony zgiełk i płaczecie dzieciątko nie umarło ale śpi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszedł więc i powiedział do nich: Dlaczego robicie zgiełk i płaczecie? Dziecko nie umarło, lecz śpi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wszedłszy mówi im: Dlaczego zamęt czynicie i płaczecie? Dziecko nie umarło, ale śpi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy mówi im dlaczego jest czyniony zgiełk i płaczecie dzieciątko nie umarło ale śpi |

1. 1) śpi, καθεύδει, tj. twardo śpi; pod. o Jezusie w <x>480 4:38</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 11:11</x> [↑](#footnote-ref-3)